

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 54

Wednesday, April 30, 2014

1:30 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le mercredi 30 avril 2014

13 h 30

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eaton
Boisvenu	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Moore
Jaffer	Munson
Johnson	Nancy Ruth
Lang	Neufeld
LeBreton	Ngo
MacDonald	Nolin
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McInnis	Raine
McIntyre	Ringuette
Mercer	Rivard
Meredith	Rivest
Mitchell	Robichaud
Mockler	Runciman

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Moore	Segal
Jaffer	Munson	Seidman
Johnson	Nancy Ruth	Seth
Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
MacDonald	Nolin	Tannas
Maltais	Ogilvie	Tardif
Manning	Oh	Tkachuk
Marshall	Patterson	Unger
Martin	Plett	Verner
Massicotte	Poirier	Wallace
McInnis	Raine	Watt
McIntyre	Ringuette	Wells
Mercer	Rivard	White
Meredith	Rivest	
Mitchell	Robichaud	
Mockler	Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its fourth report (*Canadian Food Inspection Agency's User Fee Proposal respecting overtime fees, without amendment*).—Sessional Paper No. 2/41-462S.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate share the concerns and conclusions expressed by the House of Commons in the message dated March 26, 2014;

That the Senate convey this resolution of the Senate to the Ambassador of the Russian Federation to Canada; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Cools, for the Honourable Senator McCoy, moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le quatrième rapport de ce comité (*proposition relative aux frais d'utilisation de l'Agence canadienne d'inspection des aliments concernant les frais des heures supplémentaires, sans amendement*).—Document parlementaire n^o 2/41-462S.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat partage les inquiétudes et conclusions exprimées par la Chambre des communes dans le message du 26 mars 2014;

Que le Sénat transmette la présente résolution du Sénat à l'ambassadeur de la Fédération russe au Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cools, au nom de l'honorable sénatrice McCoy, propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-219, An Act respecting a national day of commemoration of the exodus of Vietnamese refugees and their acceptance in Canada after the fall of Saigon and the end of the Vietnam War.

The Honourable Senator Ngo moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi instituant une journée nationale de commémoration de l'exode des réfugiés vietnamiens et de leur accueil au Canada après la chute de Saigon et la fin de la guerre du Vietnam.

L'honorable sénateur Ngo propose, appuyé par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Commons Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	LeBreton	Ngo	Smith (<i>Saurel</i>)
Ataullahjan	Doyle	MacDonald	Nolin	Stewart Olsen
Batters	Enverga	Maltais	Oh	Tannas
Beyak	Fortin-Duplessis	Manning	Patterson	Tkachuk
Black	Frum	Marshall	Plett	Unger
Boisvenu	Furey	Martin	Poirier	Wells
Carignan	Gerstein	McInnis	Rivard	White—47
Cools	Housakos	McIntyre	Runciman	
Dagenais	Johnson	Mockler	Seidman	
Dawson	Lang	Neufeld	Seth	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Callbeck	Eggleton	Jaffer	Ogilvie	Verner
Cowan	Fraser	Mercer	Ringuette	Watt—22
Day	Greene	Mitchell	Rivest	
Downe	Hervieux-Payette	Munson	Robichaud	
Dyck	Hubley	Nancy Ruth	Segal	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Charette-Poulin	Eaton	Moore	Tardif—9
Buth	Cordy	Meredith	Raine	

Accordingly, Bill C-266 was then read the second time.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

En conséquence, le projet de loi C-266 est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

STATEMENT OF THE SPEAKER *PRO TEMPORE*

Honourable senators, before I proceed to the adjournment motion, when we have a suspension waiting for a vote, colleagues are free to move around the chamber. The Mace that is on the table is a symbol and nobody is entitled to touch it.

Let me read to you from the *House of Commons Procedure and Practice*:

During a sitting it is considered a breach of decorum for Members to pass between the Speaker and the Mace.

You should read “senators” for “members.”

Members have also been found in contempt of the House for touching the Mace during proceedings in the Chamber.

I am not referring to anyone specifically, but it is a good reminder to know that for the last 500 years, the Mace has been a symbol not only in Canada but also in the British Empire. We must respect that symbol.

At 4:06 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 6, 2014, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General’s Report, for the year 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-459.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General’s Report, for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-460.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General’s Report, for the year 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-461.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT INTÉRIMAIRE

Honorables sénateurs, avant de passer à la motion d’ajournement, j’aimerais rappeler que, lorsque la séance est suspendue en attendant le vote, les sénateurs peuvent se déplacer librement dans l’enceinte, mais que la masse qui repose sur la table est un symbole; personne n’a le droit d’y toucher.

J’aimerais vous citer un passage de *La procédure et les usages de la Chambre des communes*:

Quand la Chambre siège, un député qui se placerait entre le Président et la masse se rendrait coupable de manquement au décorum.

Remplacez « députés » par « sénateurs ».

Des députés ont aussi été reconnus coupables d’outrage à la Chambre pour avoir touché la masse pendant les délibérations.

Je ne vise personne en particulier, mais il est opportun de rappeler que, depuis 500 ans, la masse est un symbole non seulement au Canada, mais aussi dans l’empire britannique. Nous devons respecter ce symbole.

À 16 h 6, conformément à l’ordre adopté par le Sénat le 6 février 2014, le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L’ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l’Administration de pilotage de l’Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-459.

Rapport de l’Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire no 2/41- 460.

Rapport de l’Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’année 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-461.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Tkachuk (*April 30, 2014*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Johnson (*April 30, 2014*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Eaton (*April 29, 2014*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Enverga (*April 30, 2014*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 30, 2014*).

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Buth (*April 29, 2014*).

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Rivard (*April 29, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Maltais (*April 29, 2014*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 30 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Johnson (*le 30 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 29 avril 2014*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 30 avril 2014*).

L'honorable sénatrice Buth a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 30 avril 2014*).

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 29 avril 2014*).

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 29 avril 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 29 avril 2014*).

